

branches» i cf. Littré. —⁸ Els valencians han usat *borrelló*, que Carles Ros, *Voc.*, donava com a sinònim de cast. *burijo* (Carles Salvador, en una poesia, «un *borrell* de flonja llana»); però la pronúncia en -əyó que és la del Nord-est del Princ. ⁵ (Llofriu, *AlcM*) i de les Illes, correspon a -alló (eiv. *borreyó* «mechón de lana», PzCabrero; a Estellencs, mall., sento la cobla: «hi ha una milana / que cerca *bořəyóns də lánə* / per tapar es cul de sa gent», 1964; i també s'ha arribat fins a *barrilló*, ¹⁰ almenys en el verb derivat; i Fraga *aborrillonà's* 'pendre's o colar-se la llet' (*BDC* IV, 38) que surt de la idea de 'formar *borrallons*' (potser ajudant-hi alguna forma manllevada del fr. *beurre* 'mantega'); anàlogament murc. *morrionar-se* (Ga. Soriano). —¹⁵ Verdaguier en nota a *Canigó* I, 32.3: «*joglars* en lo Rosselló: los músics, que tocan en las festes majors lo flaviol, lo tamborí y la *borrassa* o sac de gemecs» (algunes eds. de Verdaguier escriuen *borassa*, que semblaria una errada; altres eds., com també Pere Vidal, *Guide des Pyr-Or.*, 304, 305, amb -rr-. —¹⁰ A Vingrau, en llur parlar occitanoide, em mostraren com usaven els *bourrassís*, lligats en creu, i en canvi les *bourrouines* lligades «dos per dos», 1960. —¹¹ 'El contingut d'una *borrassa* plena de palla', Capçanes, 1936. —¹² També asturià «niebla densa y húmeda ---» (Vigón; MzPi., *RFE* VII, 34). *Borrinejar* 'ploure suaument' tort. Ebre (*bu*- Arabia, *Misc. Folk.*, p. 172). —¹³ Cf. supra el val. *borres*. —¹⁴ «Los *borronets* de hon hix la flor: *gemma, oculus*, *TbPu.*, p. 60. Entra tard en la trad. lexicogràfica [*«b. d'arbre, en los cepts: gemma»*, Belv., no *DTorra*, etc.] i en literatura [Guimerà, *AlcM*] pel mateix caràcter humil de la cosa, que només al pagès crida l'atenció (en cat.-oc. més que en fr., on no sembla derivat de BORRA i on ha ampliat un poc el sentit). En el nostre NE. ha pres una forma un poc alterada amb *g*- (Coromines anotava a Llers, emp., el 1898 *garró*: «el granet que queda a les oliveres després ⁴⁰ de caiguda la flor i abans de porgar; <també> d'altres plantes», forma dissimilada de *gorró*, que també s'usa a l'Empordà, veg. el verb), però en la major part del domini conserva la forma amb *b*-. que s'estén pel Nord fins als límits de la llengua: a ⁴⁵ Cardós i Vall Ferrera *borró* quasi es confon amb poncella (Farrera, Estaon, però també: «la sistra té una cameta de mig pam i fa com un *borronet*», Areu, 1933). —¹⁵ Entre altres són molt anomenades les varietats que creixen arran de mar i aigua- ⁵⁰ molls (*AlcM*, §§ 10, 11, 12), de nom explicable perquè, m'expliquen al Prat de Llobregat, aquesta junçàcia fa «motetes», mentre que el jonc és abrinat i és millor que el jonc ordinari per cobrir barraques (1932); també usat per enjoncar el camí en una ⁵⁵ festa, a Alcúdia, per a un convit, comptaven que «costà de tayar e portar murta e *borró* 6 sous», doc. de 1375 (*BSAL* II, 118a), però no sols per a això car a Menorca en fan la mena d'estoretas anomenades *orons* (Arx. Salvador II, 363); a l'Albu- ⁶⁰

fera valenciana aquesta mata de marjal, combinada amb la mansega, s'usa molt per a la coberta de la barraca valenciana, amb transport continu de tra-giners, que a la banda de Sueca ha donat lloc a la important *Senda dels Borroners* (i altres partides com *El Borronar* i *Els Borrons*, entre Cullera i Favareta; en el xurro de l'Alt Millares també *borrón* (Monzó, *ACCV* XII, 1951, 209); però també a l'extrem Nord, a Cadaqués, hi ha el *borró*, herba sense arrel, espècie de llentilla de basses, que he vist a les de la Font del Maideu; i és possible que d'ací vinguin el nom dels *Borrons*, esculls a Llançà i Garvet (J. Pla, *C. Brava*, 482); el fet que en els veïns parlars occitans tingui gran extensió una variant *borrom*, fa sospitar que també la *Punta des Borromà* (1964; J. Pla, p. 405 *Es Barrumà*) (-ARE coll.) vingui de les llentilles d'un fontinyol que hi ragi. Com a formació paral·lela a aquests noms de planta podem mirar un *borrissol* usat en comarques del Nord-est aplica a plantetes (o conjunts de branquillons o brosses) com ara «gossos»: «jo podia anar-hi muntat, desafiant als espectadors, ab lo que hi arribaria un poc menos rebregat y ple de *borrissol* y de suor», M. Vayreda, *Sang Nova* V, XII, p. 439; a Malgrat 'herbatge menut' (1964). —¹⁶ Estès en tots els parlars, almenys fins a l'E. del Roine: *TdF bourroun*; i passant per l'Albigès i el Roergue fins al Bearn i fins al Baix Llemosí (*FEW* I, 638a, § 6), a les Valls d'Aran i de Luixon *buřim* és especialment el 'grop o nus de la fusta de l'arbre' (Corom.; Sarrieu, *RLR* XLVI, 397), o bé 'tany' (*borromuda* la branca que en fa molts). Igual que en cat. el mot no apareix en literatura medieval, si bé l'emprà Zerbín († 1650), que era provençal d'Ais, en dites i frases figurades que cita el *TdF* «adieu *bourrouns*, adieu bregado: adieu paniers, vendanges sont faites», car si bé és tot «bourgeon», és especialment «bourgeon de vigne, pampre», i un proverbi llemosí avisa que «touts *bourrouns* ne porton frucho». ¹⁷ Són mera especulació el francès *BURRJAN 'alçar-se' i *BURRJO 'brot' que suposa Gamillscheg només a base de l'a.-al. antic i d'un frisó *burre* 'grop, bony'; en germànic la parentela de l'a.-al. antic *burjan*, que no abunda, té sentits i forma enterament allunyats (cf. coses més o menys vagament afins en *l'IEW* 131.19, 131.3, 134.37, 165.1ss., 169.7, 170). Mots de sentit realment afí com el paleosl. *brütū* 'brot', b.-al. ant. *brustian* 'brotar, borronar' suposen una arrel de forma inconciliable amb l'a.-al. *burjan*, i amb el frisó *burre*. Aquest, donat el seu isolament en germànic, és probablement, en definitiva, un intrús romànic, que hi ha restat marginat. —¹⁸ A Múrcia, on s'ha pres *borrón* del català, també es degué formar un regressiu així, i després el verb *borrar* (Ga. Soriano) i *desborrar* «quitar a los árboles, y con particularidad a las moreras pequeñas, los cogollos o tallos que arrojan por el tronco» (Cabrera, *Disc. de Etimologías*). Tanmateix aquest verb no deu ser recent ni merament local, car segons *AlcM* s'usa també en el Camp de